Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem kobieta z męża tak i mąż ze względu na kobietę zaś wszystkie z Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jak kobieta jest z mężczyzny, tak też mężczyzna przez kobietę – a wszystko z Boga. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak właśnie bowiem kobieta z męża, tak i mąż przez kobietę; zaś wszystko z Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak bowiem kobieta z męża tak i mąż ze względu na kobietę zaś wszystkie z Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jak kobieta powstała z mężczyzny, tak mężczyzna rodzi się z kobiety — a wszystko pochodzi od Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak bowiem kobieta jest z mężczyzny, tak też mężczyzna przez kobietę, lecz wszystko jest z Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jako niewiasta z męża jest, tak też mąż przez niewiastę; jednak wszystkie rzeczy są z Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jako niewiasta z męża, tak też mąż przez niewiastę: a wszytko z Boga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak bowiem kobieta powstała z mężczyzny, tak mężczyzna rodzi się przez kobietę. Wszystko zaś pochodzi od Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem jak kobieta jest z mężczyzny, tak też mężczyzna przez kobietę, a wszystko jest z Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak bowiem kobieta jest z mężczyzny, tak i mężczyzna przez kobietę, a wszystko jest z Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak bowiem kobieta pochodzi od mężczyzny, tak też mężczyzna rodzi się z kobiety, a wszystko jest z Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak bowiem kobieta z mężczyzny, tak i mężczyzna dzięki kobiecie, a wszystko jest z Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kobieta wprawdzie powstała z mężczyzny, ale mężczyzna rodzi się z kobiety, a oboje są stworzeni przez Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kobieta bowiem pochodzi wprawdzie od mężczyzny, ale z kolei mężczyzna rodzi się z kobiety. Wszystko zaś pochodzi od Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо як жінка від чоловіка, так і чоловік через жінку; але все - від Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo właśnie, jak kobieta z mężczyzny, tak i mężczyzna dla kobiety; a wszystko z Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo jak kobieta została uczyniona z mężczyzny, tak i mężczyzna teraz rodzi się przez kobietę. A wszystko jest od Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jak kobieta jest z mężczyzny, tak też mężczyzna jest poprzez kobietę; a wszystko jest z Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | bo chociaż pierwsza kobieta pochodzi od mężczyzny, to jednak każdy mężczyzna rodzi się z kobiety—a wszyscy pochodzą od Boga. |